

Emulatore per Monoiniettore  
Emulator for single injector  
Emulateur pour mono-injecteur  
Emulador para Monoinyector  
Emulator für Einzeleinspritzventile

**" IAW AMERICA " Cod. 439**



Manuale Istruzioni di Montaggio e Garanzia  
Fitting Instructions and Guarantee workbook  
Manuel de mode d'Emploi et de Garantie  
Manual instrucciones de Montaje y Garantia  
Montageanleitung und Garantie

**A.E.B.**<sup>®</sup>

## **Indice - Index - Table - Indice - Index**

### **ITALIANO**

- Avvertenze generali	3
- Caratteristiche tecniche e Regolazione tempo di sovrapposizione	4
- "IAW AMERICA" Cod. 439 per monoiniettore	5
- Certificato di Garanzia	6

### **ENGLISH**

- General Warnings	8
- Technical Specifications and Overlap Time Adjustment	9
- "IAW AMERICA" Code 439 for single injector	10
- Warranty Certificate	11

### **FRANÇAIS**

- Instructions générales	13
- Caractéristiques techniques et Réglage du temps de superposition	14
- "IAW AMERICA" Code 439 pour mono - injecteur	15
- Certificat de Garantie	16

### **ESPAÑOL**

- Observaciones generales	18
- Características técnicas a Regulación tiempo de superposición	19
- "IAW AMERICA" Código 439 para monoinyector	20
- Certificado de Garantía	21

### **DEUTSCH**

- Allgemeine Hinweise	23
- Technische Eigenschaften, Einregulierung der Überschneidungszeit	24
- "IAW AMERICA" Art. 439 für einzeleinspritzventile	25
- Garantiebescheinigung	26

### Avvertenze generali



- Installare in posizione verticale lontano da possibili infiltrazioni d'acqua.



- Installare lontano da eccessive fonti di calore (es. collettori di scarico).



- Installare lontano dalla bobina d'accensione e passare il cablaggio lontano dai cavi dell'alta tensione.



- Realizzare delle buone connessioni elettriche evitando l'uso dei "rubacorrente". **Si tenga presente che la migliore connessione è la saldatura debitamente isolata.**

- Non aprire per nessun motivo la scatola dell' Emulatore, soprattutto con il motore in moto o il quadro inserito.

**L'A.E.B. declina ogni responsabilità per danni a cose e persone derivati dalla manomissione del proprio dispositivo da parte di personale non autorizzato.**

#### ATTENZIONE

L'Emulatore durante il funzionamento a gas blocca e simula l'iniettore, mentre la pompa elettrica della benzina rimane in funzione. E' pertanto importante che all'interno del serbatoio della benzina vi sia sempre carburante per evitare che la pompa si surriscaldi e si danneggi irreparabilmente.

### Caratteristiche Tecniche

- **L'Emulatore per monoiniettore " IAW AMERICA "** stacca e simula il funzionamento dell' iniettore durante il funzionamento a GAS della vettura, evitando così l'accensione della spia di check - engine e possibili malfunzionamenti dovuti alla memorizzazione da parte della centralina d'iniezione del blocco dell'iniettore.

- **In caso di avaria dell'impianto elettrico del gas l'emulatore ripristina automaticamente il collegamento originale dell' iniettore.**

S.O.S.

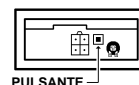
### Regolazione Tempo di Sovrapposizione

Nel momento della commutazione da BENZINA a GAS, l'emulatore non blocca immediatamente il funzionamento dell'iniettore, questo per dare il tempo al gas di uscire dal riduttore ed arrivare all'aspirazione, evitando buchi di alimentazione con conseguenti ritorni di fiamma. In questo modo durante la commutazione si avrà per qualche secondo la sovrapposizione dei due carburanti ( BENZINA e GAS ) per un tempo regolabile tramite il trimmer posto nella parte inferiore dell'emulatore. Il trimmer è tarato in fase di collaudo in modo da avere un tempo di sovrapposizione ottimale per la maggior parte degli autoveicoli. Se il trimmer viene ruotato verso sinistra in senso antiorario, il tempo di sovrapposizione diminuisce, ruotandolo verso destra il tempo di sovrapposizione aumenta.



### Pulsante regolazione tipo di emulazione

Il pulsante nella parte inferiore dell'emulatore serve per selezionare il tipo di emulazione iniettore. **In fase di collaudo questo è regolato in modo da simulare correttamente il funzionamento del monoiniettore delle vetture indicate nei successivi schemi.**



### Emulatore per Monoiniettore

" IAW AMERICA " Cod. 439

Per vetture FIAT :

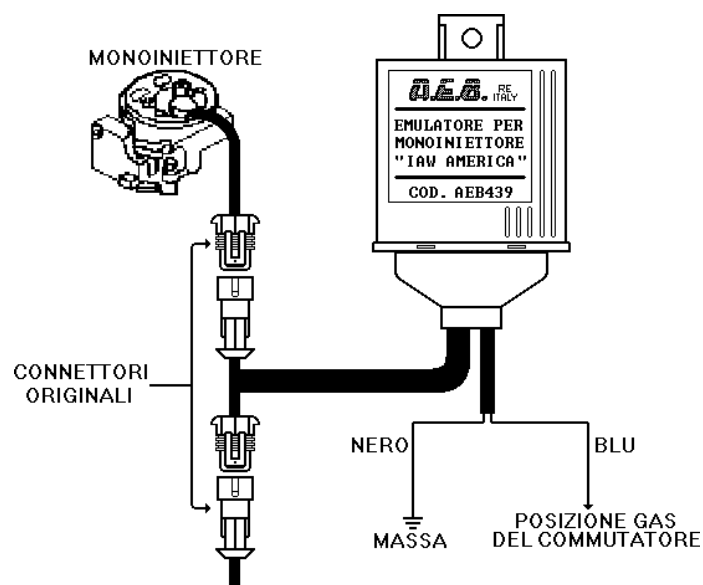
**Palio** 1.6i Monoiniettore Cat.

**Siena** 1.6i Monoiniettore Cat.

**Tempra** 2.0i Monoiniettore Cat.

#### ATTENZIONE

L'emulatore è settato in fase di collaudo per simulare il funzionamento di questi monoiniettori



## **Certificato di Garanzia**

### **Gentile Cliente,**

grazie per la fiducia accordata alla **A.E.B.** acquistando questo prodotto. L'**A.E.B.** sottopone tutti i suoi prodotti a severi test di qualità; se nonostante i controlli il prodotto dovesse presentare dei malfunzionamenti, Le raccomandiamo di rivolgersi subito all' installatore per i controlli o gli interventi del caso.

### **- Norme generali di garanzia**

**A.E.B.** garantisce, il buon funzionamento di questo prodotto e la sua immunità da vizi e difetti costruttivi. Se durante il periodo di garanzia il prodotto risultasse difettoso, **A.E.B.** si farà carico delle riparazioni o sostituzioni del caso, affidandone l'esecuzione preferibilmente all'originario installatore, altrimenti a chi designato di comune accordo. Le sostituzioni dei pezzi difettosi avverranno franco stabilimento **A.E.B.** e con spese di spedizione a carico del destinatario. Per gli accessori od i componenti non costruiti da **A.E.B.** valgono soltanto le garanzie riconosciute dai terzi produttori. La presente garanzia è l'unica prestata da **A.E.B.**, restandone pertanto esclusa ogni altra. Nessuna responsabilità, se non in caso di dolo o colpa grave, potrà far carico ad **A.E.B.** per danni a persone o cose a chiunque derivati da malfunzionamenti del prodotto. La presente garanzia è operativa soltanto per chi in regola con i pagamenti.

### **- Condizioni**

La garanzia verrà riconosciuta per un periodo di **12 mesi dalla data di installazione** solo dietro presentazione di questo certificato, che dovrà riportare il timbro dell' installatore, la data di installazione, la matricola del prodotto e la vettura su cui il prodotto era installato, accompagnato dalla fattura o ricevuta rilasciati dall' installatore su cui sono riportate le matricole dei prodotti installati. L'**A.E.B.** in mancanza di tali informazioni comunque riconosce una garanzia di **18 mesi dalla data stampata sul prodotto con vernice indelebile**. L'**A.E.B.** potrà rifiutare il riconoscimento della garanzia se queste informazioni risultassero incomplete o manomesse dopo l'acquisto. La garanzia varrà soltanto se al momento dell' acquisto il prodotto risulta ben conservato ed integro nel suo imballaggio e confezionamento predisposti da **A.E.B.**, che sono gli unici ad assicurarne provenienza ed un' adeguata protezione.

### **- Esclusioni della garanzia**

Questa garanzia non copre:

- a)** Controlli periodici, manutenzioni, riparazioni o sostituzione di pezzi dovuti al normale deterioramento ;
- b)** Malfunzionamenti dovuti a incuria, cattiva installazione, uso improprio o non conforme alle istruzioni tecniche impartite ed in genere ogni malfunzionamento non riconducibile a vizi e difetti costruttivi del prodotto e dunque a responsabilità di **A.E.B.**;
- c)** Prodotti da chiunque modificati, riparati, sostituiti, montati e comunque manomessi senza la preventiva autorizzazione scritta di **A.E.B.**;
- d)** Incidenti, originati da cause di forza maggiore od altre cause (ad es. acqua, fuoco, fulmine, cattiva aereazione, ecc. ) non dipendenti dalla volontà di **A.E.B.**.

Chiunque dovrà astenersi dal rivendere od installare prodotti affetti da vizi o difetti costruttivi riconoscibili con la normale diligenza. Il Foro competente per eventuali controversie in ordine all' interpretazione ed esecuzione di questa garanzia è unicamente quello di Reggio Emilia.

**Modello vettura :** \_\_\_\_\_

**Matricola :**

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Data di installazione :**

--	--

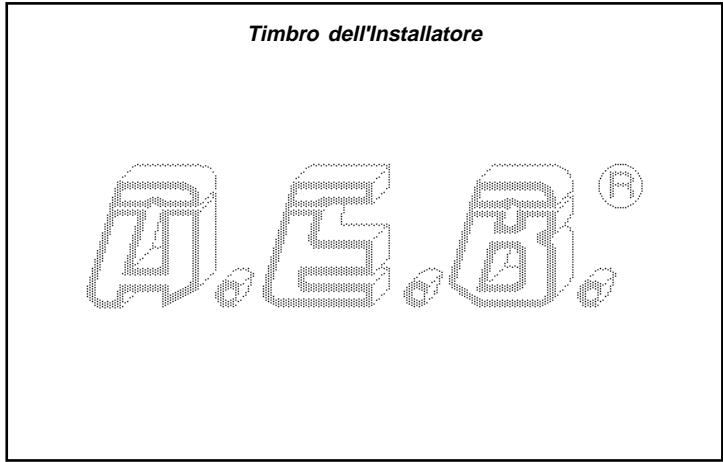
**Giorno**

--	--

**Mese**

--	--	--	--

**Anno**



### General Warnings



- Install in an upright position far from any possible infiltration of water.



- Install far from any sources of excessive heat (eg. exhaust manifold).



- Install far from the ignition coil and pass the wiring far from the high voltage cables.



Make good electrical connections without using a “**current tap**.”  
**Bear in mind that the best connection is duly insulated welding.**

Never open the emulator box for any reason whatsoever, especially with the engine running or the panel switched on.

**A.E.B. disclaims all liability for any damage or injury deriving from unauthorized personnel tampering with its device.**

#### PLEASE NOTE

When running on gas, while the electric petrol pump is still in operation the emulator blocks and simulates the injector. It is therefore important that there is always some petrol in the petrol tank to prevent the pump overheating and getting irreparably damaged.

### Technical Specifications

- The " IAW AMERICA " *Emulator for monoinjector* cuts out and simulates the operation of the injector, thereby preventing the check-engine indicator from coming on, and possible malfunctioning due to the injection control unit memorising the injectors' shut down.

- *In the event of the gas electrical system failing, the emulator automatically restores the original injector connection.*



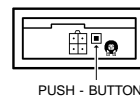
### Overlap Time Adjustment

When switching over from PETROL to GAS the emulator does not shut down injector operation immediately; this is in order to give the gas time to get out of the reduction gear and reach the intake, avoiding gaps in supply with consequent backfiring. In this way, for a few seconds during switchover there will be an overlap of the two fuels (PETROL and GAS) for a time that can be adjusted by means of the trimmer at the bottom of the emulator. The trimmer is calibrated in the testing phase so as to have an optimum overlap time for most motor vehicles. If the trimmer is turned anticlockwise to the left, the overlap time decreases, turning it to the right increases the overlap time.



### Adjusting button for emulation type

The button in the lower part of the simulator is used to select the type of injector simulator required. *In tests performed during the production of the unit, the simulator is set in such a way as to properly simulate the operation of the single injector of the vehicles described in the schematics that follow.*



**Emulator for Monoinjector  
" IAW AMERICA " Code 439**

**For the following FIAT cars :**

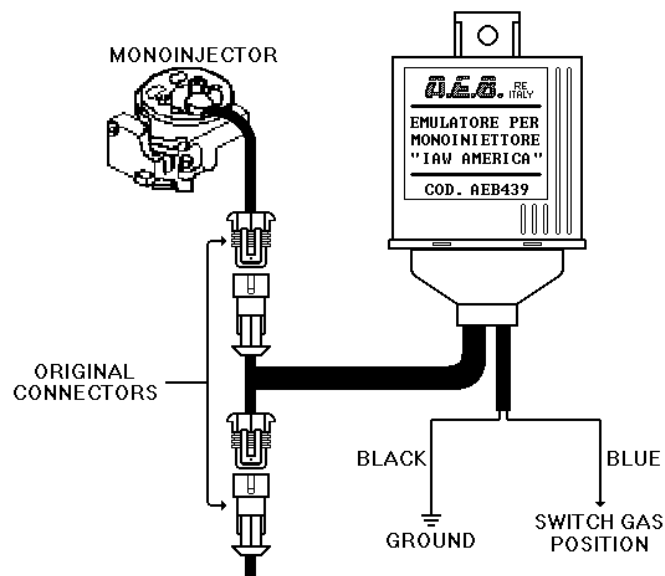
**Palio 1.6i Monoinjector Cat.**

**Siena 1.6i Monoinjector Cat.**

**Tempra 2.0i Monoinjector Cat.**

**WARNING**

*This simulator is set during production test for the  
simulation of these single injectors*



## Warranty Certificate

### **Dear Customer,**

Thank you for the trust you have shown in **A.E.B.** by purchasing this product. **A.E.B.** puts all its products through severe quality tests; if in spite of these checks the product malfunctions, please call the installer immediately for the necessary checks or work.

### **- General rules of warranty**

**A.E.B.** guarantees the good operation of this product and its immunity from manufacturing defects and flaws. If during the warranty period the product should turn out to be defective, **A.E.B.** will take upon itself the necessary repairs or replacements, entrusting the work preferably to the original installer, otherwise a person designated by common agreement. Replacements of defective parts shall be made ex works **A.E.B.** with freight to be paid by the consignee. For the accessories or components not of **A.E.B.** manufacture, only the warranties acknowledged by the third-party manufacturers hold. This warranty is the only one given by **A.E.B.**, all others therefore being excluded. No liability, except in the case of fraud or grave offence, may be charged to **A.E.B.** for damage or injury to anything or anyonderiving from the product malfunctioning. This warranty is only operative for those who are up-to-date with their payments.

### **- Terms**

Warranty shall be acknowledged for a period of **12 months from the data of installation** only upon presentation of this certificate, which must bear the installer's stamp, the date of installation, the serial number of the product and the vehicle the product was installed on, accompanied by the invoice or receipt issued by the installer giving the serial numbers of the products installed. Without this information **A.E.B.**, however, acknowledges a warranty of **18 months from the date printed on the product** with indelible paint. **A.E.B.** may reject acknowledgement of warranty if this information is incomplete or has been tampered with after purchase. Warranty shall only hold if at the time of purchase the product is well conserved and integral in its packing and packaging prepared by **A.E.B.** which are the only ones assuring its origin and adequate protection.

### **- Exclusions from warranty**

This warranty does not cover:

- a)** Periodical checks, maintenance, repairs or replacement of parts due to normal deterioration.
- b)** Malfunctioning due to negligence, bad installation, improper use or use that is not in conformity with the technical instructions provided and in general any malfunctioning that cannot be traced to manufacturing defects and flaws in the product and therefore to the responsibility of **A.E.B.**.
- c)** Products modified, repaired, replaced, fitted and anyhow tampered with by anyone without prior written authorization from **A.E.B.**.
- d)** Accidents originating in causes of force majeure or other causes (eg. water, fire, lightning, bad ventilation, etc.) beyond the control of **A.E.B.**.

No one may resell or install products with manufacturing defects or flaws that are identifiable with normal conscientiousness. The competent Court for any disputes regarding the interpretation and execution of this warranty is solely the Court of Reggio Emilia.

**Car model** : \_\_\_\_\_

**Serial Number** : 

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Date of installation** : 

--	--

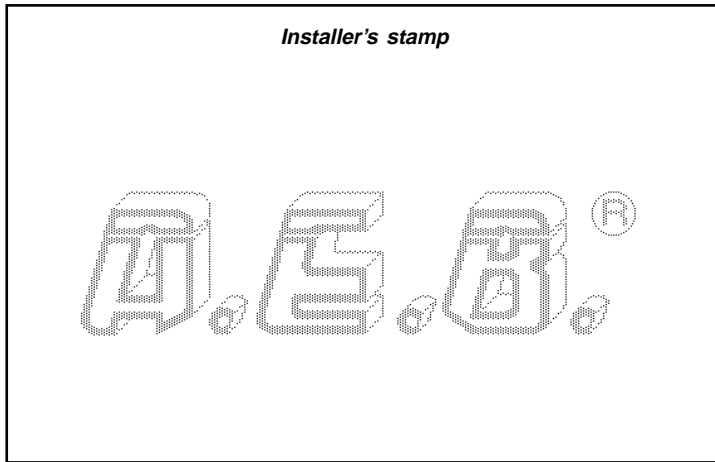
**Day**

--	--

**Month**

--	--	--	--

**Year**



### Instructions générales



- Installer en position verticale loin de toute infiltration d'eau éventuelle.



- Installer loin d'une source de chaleur trop élevée (ex: collecteur d'échappement).



- Installer loin de la bobine d'allumage et passer le câblage loin des câbles de haute tension.

- Effectuer les connexions dans les règles de l'art.  
**Il est rappelé que la meilleure connexion est la soudure adéquatement isolée.**



- N'ouvrir sous aucun motif le boîtier de l'émulateur, surtout avec le moteur en marche ou le tableau activé.

**AEB décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes ou à des biens provoqués par la manipulation de son dispositif par un personnel non autorisé.**

#### Attention

Pendant le fonctionnement au gaz, l'émulateur bloque et émule l'injecteur, pendant que la pompe électrique de l'essence reste en fonction. Il est donc essentiel que le réservoir à essence contienne toujours du carburant pour éviter que la pompe surchauffe et s'abîme irrémédiablement.

### Caractéristiques techniques

- **L'émulateur pour mono-injecteur "IAW AMERICA"** coupe et émule le fonctionnement de l'injecteurs pendant le fonctionnement au GAZ du véhicule, en évitant ainsi l'allumage du voyant "check-engine" et les dysfonctionnements provoqués par l'enregistrement du blocage des injecteurs de la part de la centrale d'injection.

- **En cas de panne sur le circuit électrique du gaz, l'émulateur rétablit automatiquement la connexion d'origine avec l'injecteur.**

S.O.S.

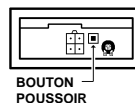
### Réglage du temps de superposition

Au moment de la commutation ESSENCE / GAZ, l'émulateur ne bloque pas immédiatement le fonctionnement des injecteurs, ceci pour laisser le temps au gaz de sortir du réducteur et d'arriver à l'aspiration, en évitant les creux d'alimentation et, par conséquent, les retours de flamme. De cette façon, on aura pendant la commutation quelques secondes de superposition des deux carburants (ESSENCE et/ GAZ) pendant une durée réglable à travers le trimmer situé sur la partie inférieure de l'émulateur. Le trimmer est réglé en usine sur un temps de superposition optimal pour la plupart des modèles de véhicules. En tournant le trimmer à gauche (dans le sens contraire des aiguille d'une montre), le temps de superposition diminue, en le tournant à droite (dans le sens des aiguille d'une montre), le temps de superposition augmente.



### Bouton réglage type d'émulation

Le bouton dans la partie inférieure de l'émulateur sert à sélectionner le type d'émulation injecteur. **En phase d'essai, celui-ci est réglé de façon à simuler correctement le fonctionnement du monoinjecteur des voitures indiquées sur les schémas successifs.**



**Emulateur pour Mono-injecteur**

**" IAW AMERICA " Cod. 439**

**Pour les modèles FIAT :**

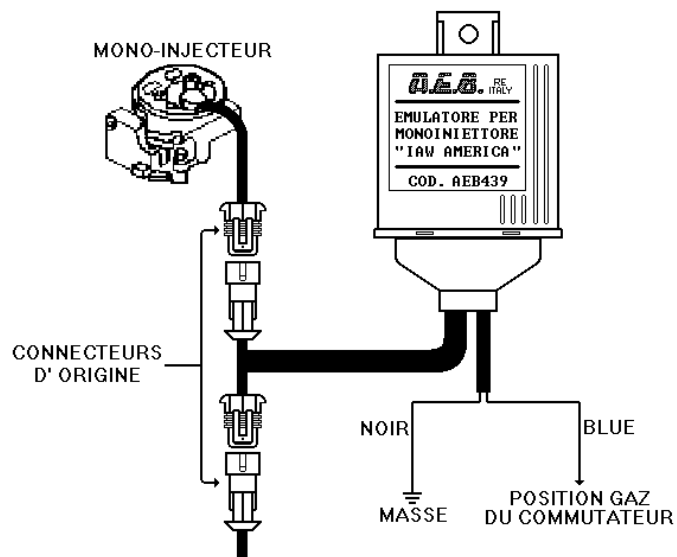
**Palio 1.6i Mono-injecteur Cat.**

**Siena 1.6i Mono-injecteur Cat.**

**Tempra 2.0i Mono-injecteur Cat.**

**ATTENTION**

*L'émulateur est instauré en phase d'essai pour simuler le fonctionnement de ces monoinjecteurs.*



## **Certificat de Garantie**

### ***Cher Client,***

**A.E.B.** vous remercie de la confiance que vous avez bien voulu lui accorder en achetant un de ses articles. **A.E.B.** soumet tous ses produits à de sévères tests de qualité, si malgré tout le produit devait présenter des défauts, nous vous conseillons de vous adresser immédiatement à votre installateur pour les contrôles et/ou les interventions qui s'imposent.

### **- Conditions générales de garantie**

**A.E.B.** garantit le bon fonctionnement de ce produit et son exemption de tout vice ou défaut de fabrication. Si durant la période de garantie le produit devait se révéler défectueux, **A.E.B.** prendra à sa charge les réparations ou les changements qui s'imposeront, en les confiant à l'installateur, sinon à la personne qui sera désignée d'un commun accord. L'envoi des pièces défectueuses doit s'effectuer franco usine **A.E.B.**, c'est à dire avec les frais d'expédition à la charge du Client. Pour les accessoires ou les composants qui n'ont pas été fabriqués par **A.E.B.**, la garantie correspondra à celle des fabricants tiers. Cette garantie est la seule reconnue par **A.E.B.**, par conséquent toutes les autres sont exclues. **A.E.B.** décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes ou à des biens provoqués par le dysfonctionnement du produit, sauf en cas de dol ou de faute grave. Cette garantie ne s'étend qu'à ceux qui sont en règle avec les paiements.

### **- Conditions**

La garantie est valable pendant une période de **12 mois à partir de la date d'installation** mais seulement sur présentation de ce certificat dûment complété avec le cachet de l'installateur, la date de l'installation, le N° de série du produit et le N° d'immatriculation du véhicule sur lequel le produit aura été installé, accompagné de la facture ou du reçu délivrés par l'installateur sur lesquels devra figurer le N° de série des produits installés. En l'absence de ces informations, **A.E.B.** reconnaît de toute façon une garantie de **18 mois à partir de la date imprimée de façon indélébile sur son produit**. **A.E.B.** se réserve le droit de refuser la garantie si ces informations devaient être incomplètes ou manipulées après l'achat. La garantie est valable seulement si au moment de l'achat le produit est bien conservé dans son emballage d'origine **A.E.B.**, qui est le seul à garantir l'origine et une protection adéquate.

### **- Exclusions de la garantie**

Cette garantie ne couvre pas :

- a)** les contrôles périodiques, l'entretien, les réparations ou le remplacement des pièces soumises à une usure normale,
- b)** les dysfonctionnements provoqués par la négligence, une mauvaise installation, un usage impropre ou non conforme au mode d'emploi et en général, tous les dysfonctionnements non imputables à des vices ou à des défauts de fabrication et donc à la responsabilité de **A.E.B.**,
- c)** les produits modifiés, réparés, changés, montés ou manipulés sans l'autorisation écrite préalable de **A.E.B.**
- d)** les accidents provoqués par des causes de force majeure ou autres (inondations, incendies, foudroiement, tremblements de terre, trombes d'air, etc.) indépendants de la volonté de **A.E.B.**

Il est formellement interdit de revendre ou d'installer des produits reportant des vices ou des défauts de fabrication évidents. Le Tribunal compétent pour résoudre les différends occasionnés par l'interprétation et l'exécution de cette garantie est uniquement celui de Reggio Emilia (Italie).

Modèle du véhicule : \_\_\_\_\_

N°immatriculation 

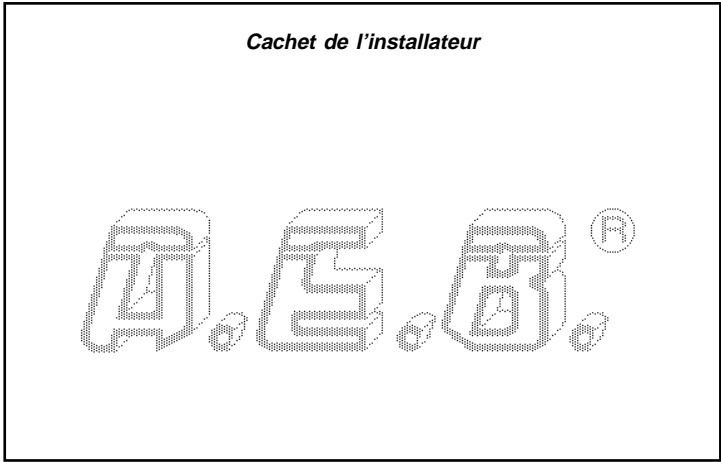
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Date de l'installation : 

<i>Jour</i>		
-------------	--	--

<i>Mois</i>		
-------------	--	--

<i>Année</i>				
--------------	--	--	--	--



### Observaciones Generales



- Instalar en posición vertical lejos de posibles infiltraciones de agua.



- Instalar lejos de excesivas fuentes de calor ( por ej. colectores de vaciado ).



- Instalar lejos de la bobina de encendido y pasar el cableado lejos de los cables de alta tensión.



- Realizar buenas conexiones eléctricas evitando el uso del "robacorriente".

**Hay que tener en cuenta que la mejor conexión es la soldadura debidamente aislada.**

- No abrir nunca la caja del Emulador, sobre todo con el motor en marcha o el cuadro conectado.

**A.E.B. declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas derivados de la manipulación del dispositivo por parte de personal no autorizado.**

### ATENCIÓN

Durante el funcionamiento a gas el emulador bloquea y simula los inyectores, mientras que la bomba eléctrica de gasolina sigue funcionando. Por tanto es importante que en el depósito de gasolina haya siempre combustible para evitar que la bomba se sobrecaliente y se dañe irreparablemente.

### Características técnicas

- **El emulador para monoinyector "IAW AMERICA"** desconecta y simula el funcionamiento a GAS del automóvil, evitando de esa manera que se encienda la luz testigo de chequeo del motor y cualquier mal funcionamiento debido a la memorización por parte de la centralita de inyección del bloqueo de los inyectores.

**En caso de avería de la instalación eléctrica del gas el emulador restablece automáticamente la conexión original de los inyectores.**

**S.O.S.**

### Regulación - Tiempo de Superposición

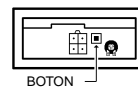
En el momento de la conmutación de GASOLINA a GAS, el emulador no bloquea inmediatamente el funcionamiento de los inyectores, para dar tiempo a que el gas salga del reductor y llegue a la aspiración, evitando los momentos sin alimentación con el consiguiente retorno de llama. De esta manera al conmutar, por algunos segundos, se superpondrán los dos combustibles (GASOLINA y GAS) durante un tiempo regulable con el trimmer situado en la parte inferior del emulador. El trimmer es calibrado durante el ensayo de manera que el tiempo de superposición sea el mejor para la mayor parte de los automóviles. Si se gira el trimmer hacia la izquierda en el sentido contrario a las agujas del reloj, el tiempo de superposición disminuye, girándolo hacia la derecha el tiempo de superposición aumenta.



### Botón regulación tipo de emulación

El botón en la parte inferior del emulador sirve para seleccionar el tipo de emulador inyector.

**La regulación, efectuada en fase de ensayo, simula correctamente el funcionamiento del monoinyector de los coches indicados en los esquemas sucesivos.**



**Emulador para Monoinyector**

**" IAW AMERICA " Codigo 439**

**Para automóviles FIAT:**

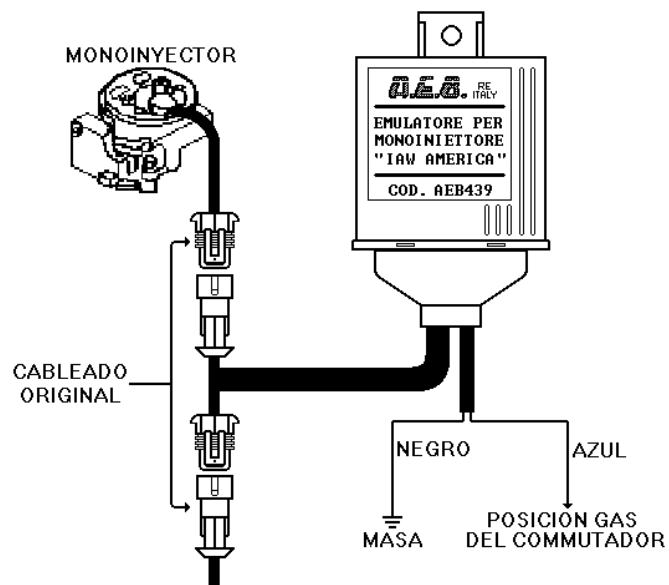
**Palio 1.6i Monoinyector Cat.**

**Siena 1.6i Monoinyector Cat.**

**Tempra 2.0i Monoinyector Cat.**

**CUIDADO**

*El emulador está programado en fase de ensayo para simular en funcionamiento de estos monoinyectores*



## **Certificado de Garantía**

### **Estimado cliente:**

gracias por la confianza dada a **A.E.B.** adquiriendo este producto. **A.E.B.** somete todos sus productos a severos test de calidad, si a pesar de los controles el producto presenta algún tipo de defecto, le aconsejamos dirigirse inmediatamente al instalador que efectuará los controles o las intervenciones necesarias.

### **- Normas generales de garantía**

**A.E.B.** garantiza, el buen funcionamiento de este producto y su inmunidad a defectos constructivos. Si durante el periodo de garantía el producto resultase defectuoso, **A.E.B.** se hará cargo de las reparaciones o sustituciones que se requieran, éstas serán realizadas, preferiblemente, por el instalador inicial o bien por una persona designada por común acuerdo. La sustitución de las piezas defectuosas se realizará en el establecimiento **A.E.B.** con gastos de expedición a cargo del destinatario. Para los accesorios o los componentes que no han sido construidos por **A.E.B.** resultan válidas sólo las garantías de los respectivos productores. La presente garantía es la única dada por **A.E.B.**, por lo que cualquier otra queda excluida. Ninguna responsabilidad, si no en caso de dolo o culpa grave, se podrá adjudicar a **A.E.B.** por daños a personas o cosas derivados del mal funcionamiento del producto. La presente garantía será operativa sólo para quien resulta en regla con los pagos.

### **- Condiciones**

La garantía será reconocida durante un período **de 12 meses a partir de la fecha de instalación** y sólo con la presentación del presente certificado que debe llevar el sello del Instalador, la fecha de instalación, la matrícula del producto y del automóvil en el cual se ha realizado la instalación, acompañado de la factura o recibo emitidos por el Instalador, y en los cuales deben constar las matrículas de los productos instalados. En caso de que tales informaciones faltaran **A.E.B.** reconoce de todos modos una garantía de **18 meses a partir de la fecha estampada en el producto con pintura indeleble.**

**A.E.B.** podrá no reconocer la garantía si estas informaciones resultaran incompletas o manipuladas después de la compra. Además la garantía tendrá validez solamente si en el momento de la compra el producto estará bien conservado e íntegro en su embalaje original **A.E.B.**, que es el único que asegura la procedencia y protección adecuada.

### **- Exclusiones de la garantía**

Esta garantía no cubre:

- a)** Controles periódicos, mantenimiento, reparaciones o sustituciones de piezas debidos al deterioro normal;
- b)** Funcionamiento incorrecto debido a negligencias, mala instalación, uso impropio o no conforme a las instrucciones técnicas dadas y, en general, funcionamientos incorrectos que no puedan ser debidos a defectos constructivos del producto de los que sería responsable **A.E.B.**;
- c)** Productos modificados, reparados, sustituidos, montados o maniobrados por personas que no tengan una autorización escrita de **A.E.B.**;
- d)** Accidentes ocasionados por causas de fuerza mayor u otras causas (p. ej. agua, fuego, rayos, ventilación, etc.) que no dependen de **A.E.B.**

Es necesario que todos se abstengan de vender o instalar productos afectados por vicios o defectos de fabricación, reconocidos con la normal diligencia. En caso de eventuales controversias respecto a la interpretación de la presente garantía se reconoce la competencia exclusiva de los Tribunales de Reggio Emilia.

**Modelo coche :** \_\_\_\_\_

**Matricula :**

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**Fecha de instalación :**

--	--

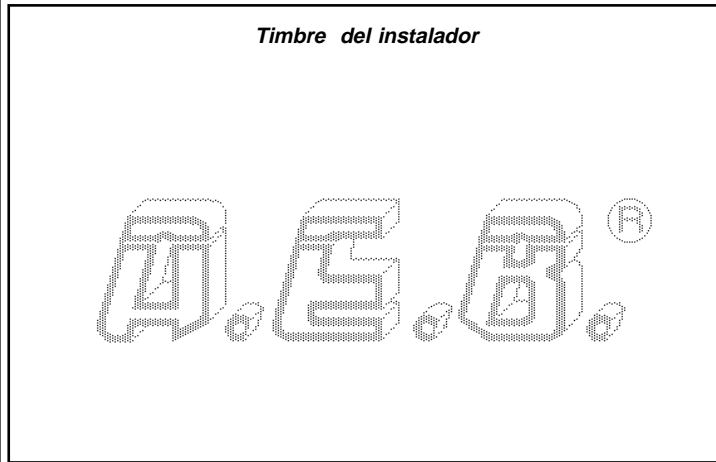
<sup>Día</sup>

--	--

<sup>Mes</sup>

--	--	--	--

<sup>Año</sup>



### Allgemeine Hinweise



- Vertikal und fern von möglichen Wassereinsickerungen installieren.



- Fern von zu starken Hitzequellen (z.B. Auspuffkrümmern) installieren.



- Von der Zündspule fern installieren und die Verkabelung fern von Hochspannungsleitungen verlegen.



- Gute Stromanschlüsse fertigen. **Der beste Stromanschluß ist eine zweckmäßig isolierte Verschweißung.**

- Das Reglergehäuse darf auf keinen Fall geöffnet werden, vor allem bei laufendem Motor oder eingeschaltetem Armaturenbrett.

**A.E.B. weist bei Personen- oder Sachschäden, die auf einen Mißgriff in die A.E.B.-Vorrichtung durch unbefugtes Personal zurückzuführen sind, jegliche Haftung zurück.**

#### **ACHTUNG**

Während des Gasbetriebs sperrt und simuliert der Emulator das Einspritzventil, während die Elektropumpe für das Benzin weiter funktioniert. Es ist deshalb wichtig, daß stets Kraftstoff im Benzintank ist, damit die Pumpe nicht heißläuft und in unrückgängiger Weise beschädigt wird.

### Technische Eigenschaften

- **Der Emulator für Einzeleinspritzventile "IAW AMERICA"** schaltet das Einspritzventil während des GAS-Betriebs des Autos ab, simuliert dessen Einspritzfunktion und verhindert dadurch, daß die Kontrollleuchte 'check-engine' aufleuchtet und daß sich durch die Aufnahme der Sperrung des Einzeleinspritzventils in den Gedächtnisspeicher der Einspritzanlage Störbetriebe ereignen können.

- **Im Falle eines Defekts der Gas-Elektroanlage stellt der Emulator automatisch die Originalanschlüsse der Einspritzventile wieder her.**

S.O.S.

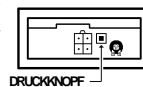
### Einregulierung der Überschneidungszeit

In dem Moment, in dem von BENZIN auf GAS umgeschaltet wird, sperrt der Emulator nicht unverzüglich das Funktionieren des Einspritzventils, um dem Gas die Zeit zu lassen, vom Druckreduzierer zur Ansaugung zu gelangen und so Versorgungslöcher mit folglichem Rückschlägen zu vermeiden. In dieser Weise erfolgt bei der Umschaltung eine einige Sekunden lange Kraftstoffüberschneidung (BENZIN und GAS). Diese Zeit ist mit dem am Unterteil des Emulators vorhandenen Trimmer einstellbar. Bei der Prüfung wird der Trimmer so eingestellt, daß die Überschneidungszeit für die meisten Automobile optimal erscheint. Durch Linksdrehung des Trimmers (im Gegenuhrzeigersinn), wird die Überschneidungszeit verkürzt, durch Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn) wird sie dagegen verlängert.



### Regulierung knopf typ von wetteifer

**Der Schalter am unteren Teil des Emulators dient zur Wahl des Emulationstyps des Einspritzventils. Bei der Abnahme wird er so eingestellt, dass er die korrekte Funktionsweise des Monoeinspritzventils der in den folgenden Schemata angegebenen Kraftfahrzeuge simuliert.**



## Emulator für Einzeleinspritzventile

" IAW AMERICA " Cod. 439

Für FIAT-Modelle:

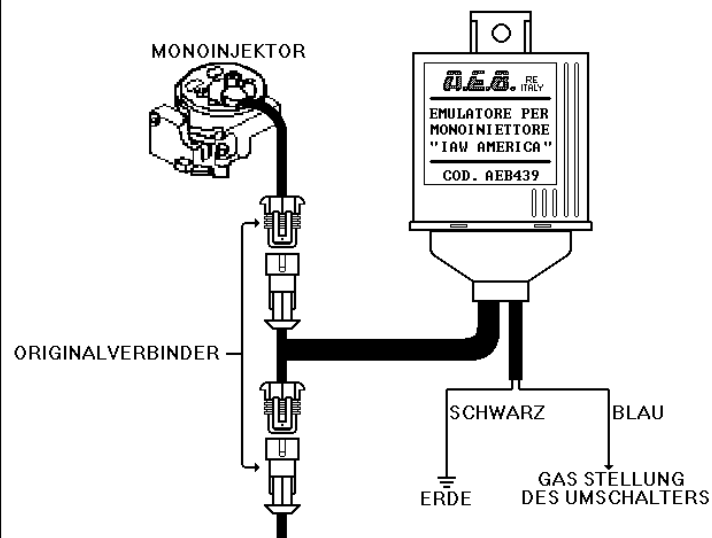
**Palio** 1.6i Einzeleinspritzer Cat.

**Siena** 1.6i Einzeleinspritzer Cat.

**Tempra** 2.0i Einzeleinspritzer Cat.

### ACHTUNG

Der Emulator wird bei der Abnahme so  
eingestellt, dass er die Funktionsweise dieser  
Monoeinspritzventile simuliert.



### **Garantiebescheinigung**

**Werter Kunde,**

wir bedanken uns dafür, daß Sie sich für ein **A.E.B.**-Produkt entschieden haben. **A.E.B.** unterzieht alle ihre Produkte strengen Qualitätskontrollen. Sollte das Produkt dennoch Betriebsstörungen aufweisen, empfehlen wir Ihnen, sich für die erforderlichen Kontrollen oder Eingriffe sofort an den Installateur zu wenden.

**- Allgemeine Garantienormen**

**A.E.B.** garantiert den einwandfreien Betrieb dieses Produktes und daß es frei ist von Mängeln und Konstruktionsfehlern. Sollte sich das Produkt während der Garantielaufzeit als mangelhaft erweisen, ist **A.E.B.** für die Reparaturarbeiten und Ersatzleistungen zuständig, wobei **A.E.B.** solche Leistungen vorzugsweise durch den Erstininstallateur oder aber durch eine gemeinsam bestimmte Person durchführen lassen wird. Für fehlerhafte Teile wird frei **A.E.B.**-Werk Ersatz geleistet und die Transportkosten sind vom Empfänger zu tragen. Für Zubehöre oder Bestandteile, die nicht von **A.E.B.** erzeugt worden sind, gelten ausschließlich die von den Dritterzeugern anerkannten Garantieleistungen. Die vorliegende Garantie ist die einzige durch **A.E.B.** geleistete Garantie und jegliche weitere bleibt somit ausgeschlossen. **A.E.B.** übernimmt mit Ausnahme von Fällen des Vorsatzes oder schweren Verschuldens keine Haftung für jegliche Personenverletzungen oder Sachschäden, die auf Betriebsstörungen des Produktes zurückzuführen sind. Diese Garantie ist nur gültig, wenn die Zahlungen ordnungsgemäß geleistet wurden.

**- Bedingungen**

Die Garantie gilt über eine Laufzeit von **12 Monaten ab Installationsdatum** und wird lediglich bei Vorlage dieser Bescheinigung anerkannt, die mit dem Stempel des Installateurs, dem Installationsdatum, der Kennnummer des Produkts und der Angabe des Fahrzeuges, auf dem das Produkt installiert war, versehen sein muß. Der Bescheinigung muß außerdem die vom Installateur ausgestellte Rechnung bzw. Quittung mit Angabe der installierten Produkt-Kennnummern beigelegt sein. Sollten diese Angaben fehlen, leistet **A.E.B.** auf jeden Fall eine Garantie von **18 Monaten ab dem mit unauslöschbarer Tinte auf das Produkt geprägten Datum**. **A.E.B.** kann die Anerkennung der Garantie verweigern, wenn diese Angaben unvollständig sind oder nach dem Kauf abgeändert wurden. Die Garantie ist nur dann gültig, wenn das Produkt am Kauftag einen guten Erhaltungszustand aufweist und wenn die von **A.E.B.** beigelegte Verpackung und Verschachtelung, die als einzige den Ursprung und einem angemessenen Schutz beweisen, unversehrt erhalten sind.

**- Garantieausschließung**

Nicht von dieser Garantie gedeckt sind:

- a)** periodische Kontrollen, Wartungen, Reparaturen oder Teilaustauschungen aufgrund normalen Verschleißes;
- b)** Betriebsstörungen wegen Nachlässigkeit, schlechter Installation, unzureichendem oder nicht mit den vorschriftsmäßigen technischen Anleitungen übereinstimmendem Gebrauch und im allgemeinen alle Betriebsstörungen, die nicht auf Mängel und Konstruktionsfehler des Produktes und somit auf die Verantwortung von **A.E.B.** zurückzuführen sind;
- c)** Produkte, die ohne eine vorherige schriftliche Genehmigung durch **A.E.B.** von irgend einer Person geändert, repariert, ersetzt und montiert worden sind oder in irgend einer Weise einen Mißgriff erlitten haben;
- d)** Unfälle, die durch höhere Gewalt oder andere Ursachen (z.B. Wasser, Feuer, Blitz, Sturm, usw.) verursacht wurden, die nicht auf den Willen der **A.E.B.** zurückführbar sind.





**APPLICAZIONI ELETTRONICHE PER L'AUTO**

**Via dell' Industria n°20  
( Zona Industriale Corte Tegge )  
42025 CAVRIAGO ( RE ) ITALY  
Tel. ( +39 ) 0522 - 941487 r.a.  
Fax ( +39 ) 0522 - 941464  
<http://www.aeb.it>  
e - mail : [info@aeb-srl.com](mailto:info@aeb-srl.com)  
e - mail : [aebasst@mbox.vol.it](mailto:aebasst@mbox.vol.it)**